UPR 230/03

Bedienungsanleitung
UP-Repeater 2-Level

Mode d'emploi
Répéteur 2-niveaux UP

EnOcean-Technologie (868 MHz)

Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No./N° d'article	Désignation
UP-Repeater 2-Level Versorgungsspannung 230 V AC	**UPR230/03**	**9004 000**	Répéteur 2-niveaux UP, tension d'alimentation 230 V AC

KURZANLEITUNG

- Repeater gemäss Schema anschliessen
- Für Repeater Level 1 LRN-Taste 2 s drücken
- Für Repeater Level 2 CLR-Taste 2 s drücken (Standard)

FUNKTIONEN

- Repeater Level 1
  Verstärkt nur direkt von einem Omnio Sender stammende Originaltelegramme
- Repeater Level 2
  Verstärkt Originaltelegramme (Level 1) und zusätzlich auch bereits einmal verstärkte Telegramme.
  Achtung: Telegramme können höchstens zweimal verstärkt werden!

INSTRUCTIONS EN BREF

- Raccorder le répéteur selon le schéma
- Pour répéteur niveau 1, appuyer 2 s la touche LRN (par défaut)
- Pour répéteur niveau 2, appuyer 2 s la touche CLR

FONCTIONS

- Répéteur niveau 1
  Amplifie uniquement les télégrammes originaux provenant directement d'un émetteur Omnio
- Répéteur niveau 2
- Amplifie les télégrammes originaux (niveau 1) et, en plus, aussi les télégrammes ayant déjà été amplifiés.
  Attention: les télégrammes ne peuvent être amplifiés que deux fois!

ALLGEMEIN

Die Omnio Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnio Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenste Parameter zugeordnet werden.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Omnio UP-Repeater 2-Level UPR230/03 ist ein Gerät zum Verstärken der Funktelegramme zwischen Omnio Funksendern und -empfängern. Er kommt bei Reichweitenproblemen zum Einsatz. Ein Einlernen von Sendern ist nicht nötig, das Gerät muss lediglich an die Versorgungsspannung angeschlossen werden. Alle empfangenen und gültigen Telegramme werden verstärkt wieder versendet.

INSTALLATION

Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt. Das Gerät muss durch einen Leitungsschutzschalter freigeschaltet werden können.

PRÜFUNG

Für Isolationsprüfungen sind die Anschlussleitungen (Aussen- und Neutralleiter) miteinander zu verbinden.

⚠ VORSICHT **Gerät kann zerstört werden**

Bei Leitungsisolationsprüfungen, die entgegen der heute gültigen Norm DIN VDE 0100-600 Ader gegen Ader messen, muss das Gerät abgeklemmt werden.

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Les actionneurs Omnio (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnio. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs. Une opération simple permet de programmer (et déprogrammer) les émetteurs radio. A chaque émetteur, une fonction à effectuer par l'actionneur et différents paramètres peuvent être attribués.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Le répéteur 2 niveaux Omnio UPR230/03 à encastrer sert à amplifier les télégrammes radio entre les émetteurs et les récepteurs radio Omnio. Il est utilisé en cas de problèmes de portée radio. Une programmation des émetteurs n'est pas nécessaire, il suffit de raccorder l'appareil à la tension d'alimentation. Tous les télégrammes radios reçus et valides sont amplifiés et retransmis.

INSTALLATION

L'appareil est destiné à une utilisation à l'intérieur d'un bâtiment (pièces sèches), pour encastrement dans des boîtiers en plastique. L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié agréé, dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur. L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection.

TEST

Pour les tests d'isolation, les cordons de raccordement (cordon extérieur et neutre) doivent être reliés.

⚠ ATTENTION **risque de destruction**

En cas de tests d'isolation entre conducteurs qui, contrairement à la norme DIN VDE 0100T-610 actuellement en vigueur, se font conducteur contre conducteur; l'appareil doit être déconnecté.

TECHNISCHE DATEN	UPR 230/03	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Spannungsversorgung	230 V AC 50 Hz	Alimentation
Standby-Verbrauch	0.4 W	Consommation stand-by
Absicherung des Gerätes (Sicherungsautomat / Sicherung)	16 A	Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible)
Schraubklemmen	4 mm²	Bornes à vis
Schutzart	IP20	Protection
Überspannungsschutz	✓	Protection contre les surtensions
Dauerkurzschlussfest (Steuerteil)	✓	Protection contre les courts-circuits permanents (unité de commande)

GRUNDEINSTELLUNGEN

LRN leuchtet 2 s und erlischt
s'allume 2 s et s'éteint

CLR leuchtet 2 s und erlischt
s'allume 2 s et s'éteint

CONFIGURATION DE BASE

Tabelle 1 **BETRIEBSART**	1 LRN	2 CLR			Tableau 1 **MODE DE FONCTIONNEMENT**
Repeater Level 1 (Grundfunktion) *Verstärkt nur direkt von einem Omnio Sender stammende Originaltelegramme*	2 s drücken appuyer 2 s	-			Répéteur niveau 1 (fonction de base) *Amplifie uniquement les télégrammes originaux provenant directement d'un émetteur Omnio*
Repeater Level 2 (Kaskadenfunktion) *Verstärkt Originaltelegramme (Level 1) und zusätzlich auch bereits einmal verstärkte Telegramme* ***Achtung:** Telegramme können höchstens zweimal verstärkt werden!*	-	2 s drücken appuyer 2 s	X		Répéteur niveau 2 (fonction cascade) *Amplifie les télégrammes originaux (niveau 1) et, en plus, aussi les télégrammes ayant déjà été amplifiés.* ***Attention:** les télégrammes ne peuvent être amplifiés que deux fois!*

Beispiele:

Repeater Level 1:	LRN 2 s drücken
Repeater Level 2:	CLR 2 s drücken

Exemples:

Répéteur niveau 1	appuyer 2 s sur LRN
Répéteur niveau 2	appuyer 2 s sur CLR

FUNKTIONSTEST

Jeder Empfang eines gültigen Funktelegramms wird blinkend durch die LED LRN (grün) für Level 1 oder LED CLR (orange) für Level 2 angezeigt.

PLATZIERUNG DER REPEATER

Die Platzierung eines Repeaters erfolgt dort, wo zwischen Omnio-Sender und Empfänger ein Reichweitenproblem besteht. Im Normalfall sollte dies mit einem Repeater Level 1 gelöst werden können. Ist die Funkstrecke zwischen Sender und Empfänger immer noch nicht ausreichend abgedeckt, kann ein zweiter Repeater eingesetzt werden. Beide Repeater sind dann in die Betriebsart Level 2 umzuschalten.

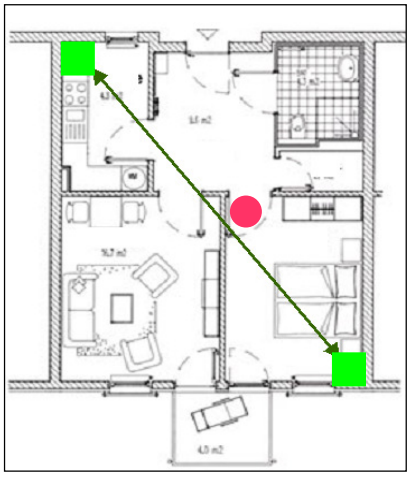
TEST DE FONCTIONNEMENT

Chaque réception d'un télégramme radio valide est accusée par un clignotement de la LED LRN (verte) pour niveau 1 ou LED CLR (orange) pour niveau 2.

PLACEMENT DES RÉPÉTEURS

Le répéteur est installé là où il existe des problèmes de portée entre les émetteurs et les récepteurs Omnio. Normalement, un répéteur niveau 1 devrait suffire pour résoudre le problème. Si la portée radio entre l'émetteur et le récepteur n'est toujours pas suffisante, un deuxième répéteur peut être utilisé. Les deux répéteurs doivent alors être réglés sur le mode de fonctionnement niveau 2.

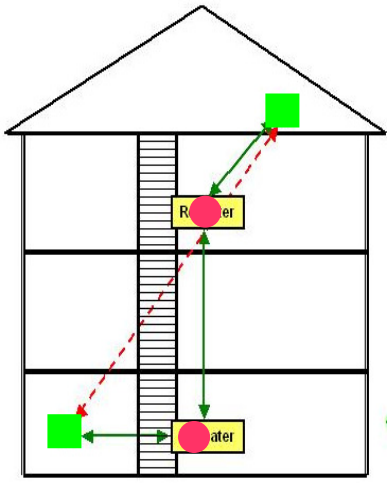
Beispiel Wohnung / Exemple appartement



Sender / Empfänger
Émetteur /Actionneur

Repeater
Répéteur

Beispiel EFH / Exemple maison individuelle



Legende:

- Drehschalter 0..15
- LRN-Taste
- CLR-Taste
- Sendertaste (Wippe, Taster etc.)
- Meine Einstellungen
- Werkseinstellung

Légende:

- Interrupteur rotatif 0..15
- Touche LRN
- Touche CLR
- Touche d'émetteur (bascule, bouton-poussoir, etc.)
- Mes réglages
- Les réglages d'usine